

The Canadian Association of Second Language Teachers  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

# Réflexions

October | octobre 2009  
Vol. 28, No. 3

**4** AGM and Networking  
Day Highlights

**15** BC FSL Teachers'  
Summer in France

**17** Français en  
immersion:  
Reconnaître les  
élèves qui ont  
besoin d'aide

**19** A Virtual Teaching  
and Learning  
Experience

**23** Inspiration for  
Language Learning



**13** Larry Vandergrift is the Prix Robert  
Roy Award 2009 Recipient

October | octobre 2009

Vol. 28, #3

The Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT)

L'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS)

300-950 avenue Gladstone Avenue,  
Ottawa, Ontario K1Y 3E6  
1-877-727-0994 • www.caslt.org

Editor • Éditeur

Anthony Orlando – anthonyo@ns.sympatico.ca  
CASLT Staff Contact • Responsable de la publication  
Sarah Du Broy – communications@caslt.org

Board of Directors • Conseil d'administration

John Erskine, Valerie Pike, Hilaire Lemoine,  
Sharon Lapkin, Cynthia Lewis, Michael Salvatori,  
Caroline Turnbull

National Council • Conseil national

BC: Wendy Carr – wendy.carr@ubc.ca  
AB: Janice Aubry – janice.aubry@epsb.ab.ca  
SK: Diane Lacasse – d.lacasse@rcs.sk.ca /  
Roxanna Smycniuk – rsmycniuk@scs.sk.ca  
MB: Krystyna Baranowski – kbaranow@shaw.ca  
ON: Maureen Smith – smith@uwo.ca  
QC: Stéphane Lacroix – stephane.lacroix@uqat.ca  
NB: Léo-James Lévesque –  
leo-james.levesque@gnb.ca  
NS: Anthony Orlando – anthonyo@ns.sympatico.ca  
PE: Monica Rafuse – merafuse@edu.pe.ca  
NL: Glenn Cake – g.cake@nl.rogers.com  
YT: Sandra Henderson –  
journeas@northwestel.net  
NT: Jean Marie Mariez –  
jean-marie.mariez@yk1.nt.ca  
NU: André Corbeil – acorbeil@gov.nu.ca

Légal Deposit Number • Numéro de dépôt légal  
ISBN/ISSN D680889

Publication Mail Agreement No. 40846073

Copyright • Droits de reproduction

CASLT authorizes the subscribers of *Réflexions* to reproduce articles on the condition that the author's name, the name of the journal, as well as the volume and number are clearly identified on each page of the copies. • L'ACPLS autorise les abonnés de *Réflexions* à reproduire les articles à condition que le nom de l'auteur et de la revue, ainsi que le volume et le numéro soient clairement identifiés sur chaque copie.

Disclaimer • Désaveux

Opinions expressed by authors are their own and not necessarily those of the Board of Directors of CASLT. • Les articles publiés reflètent l'opinion des auteurs et non forcément celles du Conseil d'administration de l'ACPLS.

Use of the masculine in this publication is generic and applies to both men and women. • L'utilisation du masculin dans cette publication pour désigner des personnes renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

•••• Favorise l'essor de l'enseignement et de l'apprentissage des langues secondes • www.caslt.org

## Features • Articles vedettes



- 16 Vichystock: British Columbia FSL Educators' Summer in France
- 18 Apprendre à lire dans le cadre des programmes d'immersion en français: Reconnaître les élèves qui ont davantage besoin d'aide
- 20 A Virtual Teaching and Learning Experience through Telecollaboration

## Departments • Thèmes récurrents

- 3 President's Message • Message du président
- 3 Executive Director's Update • Mise à jour de la Directrice générale

### CASLT News • Nouvelles de l'ACPLS

- 4 AGM and Networking Day • AGA et journée de réseautage
- 8 Research • Recherche

### The CASLT Community • La communauté de l'ACPLS

- 10 Partners' Postings • Nouvelles des partenaires
- 12 Language Champions • Les champions des langues

### CASLT Members' Corner • Le coin des membres de l'ACPLS

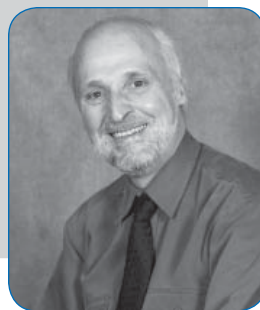
- 13 Award Winners • Récipiendaires de bourses
- 14 Member Benefits • Les avantages de l'adhésion
- 15 New on www.caslt.org • Des nouveautés sur www.caslt.org

### Teachers' Lounge • Le coin des professeurs

- 23 Ask an Expert • Demander l'avis d'un expert
- 24 Tech Talk • Parlons technologie
- 25 What's New in Resources • Nouvelles ressources pédagogiques
- 26 Teaching FLS Tips • Conseils pour enseigner le FLS
- 27 Pour vos élèves de FLS
- 28 Teaching Tips (International Languages) • Conseils pour enseigner (langues internationales)
- 30 Para los estudiantes de español
- 31 For Your ESL Students
- 32 Upcoming Language Conferences • Conférences à venir

### Editor's Picks • Les choix de l'éditeur

This fall issue of *Réflexions* shares some exciting information on the increased understanding of the CEFR, the use of the DELF and other international assessments and credentialing systems, and how these can guide us in measuring learners' proficiency in common terms. Solid information is shared on learner feedback and working with students with reading difficulties in French immersion as well as interesting and innovative projects using virtual means for collaborations with native language speakers. This issue is also jammed with CASLT teacher members from SK, ON, and BC sharing practical ideas and strategies that motivate students in the classroom. Thanks for sharing! Happy reading! ••••



Anthony Orlando

